



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 1

יהודה אתה יודוך אחיך וגו'

«Йеуда, тебя будут признавать братья твои»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/1/

1 יהודה אתה יודוך אחיך וגו'. הנה יהודה נקרא ע"ש [על שם] הפעם אודה והוא בחי' הודי' שבכללות נשיי
[נשמות ישראל] מודים אנחנו לך ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים.

«Йеуда, тебя будут признавать братья твои» и так далее. Итак, имя Йеуда происходит от слов «На этот раз я признаю» (оде), и это качество признания (ходаа), присущее душам Израиля в целом: «Мы признаём Тебя» и «мы преклоняем колени, склоняемся и признаём».

אלא שלמטה לפי שהוא תחת הזמן נקי הפעם אודה שלא כל העתים שוות. אבל למעלה במקור חוצב
נשמותיהם הוא למעלה מן הזמן ושם נקי יהודה כי היו"ד מורה על ההוה כמו ככה יעשה איוב.

Однако внизу, поскольку это подчинено времени, это называется «На этот раз (апаам) я признаю», ведь не все времена одинаковы. Но наверху, в источнике, из которого высечены их души, это выше времени, и там оно называется Йеуда, ибо буква йуд указывает на настоящее, как в словах «Так поступал Иов» (яасе).

ויהי' [ויהיה] פי' המלה כמו יודה בתוס' [בתוספת] ה' יהודה ((ובנחמ' [ובנחמיה] י"א) נכתב יהודה בסגול תחת
הדל"ת)

И значение этого слова было бы подобно слову йоде [«он признаёт»] с добавлением буквы ה: Йеуда. (А в Нехемии 11 имя Йеуда написано с сеголем под буквой далет.)

וענין הפעם אודה היינו אחר לידה והתגלות בחי' ראובן שמעון ולוי שהם הם הגורמים לבחי' הודיה זו.

А смысл слов «На этот раз я признаю» состоит в том, что это происходит [после] рождения и раскрытия уровней Реувена, Шимона и Леви, ибо именно они приводят к этому качеству признания.

וזהו יודוך אחיך. וכיאר ענין זה הנה ראובן הוא ע"ש [על שם] ראו בן בחי' ראיה ובחי' ראיה זו היא
הגורמת המשכת בחי' האהבה.

И это — [смысл слов] «братья твои будут признавать тебя». Объяснение этого таково: имя Реувен происходит от слов «смотри, сын» (реу бен) — это уровень видения (реия); именно этот уровень видения вызывает нисхождение уровня любви.

כמ"ש פני אריה אל הימין אריה אותיות ראה וכן היה דגל מחנה ראובן תימנה כי ענין ראה הוא ענין התקרבות דרך חיבה כמ"ש כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם כו'.

Как сказано: «Лик льва справа»: слово арье («лев») состоит из тех же букв, что и реия («видение»). И также знамя стана Реувена было на юге. Ведь видение связано с приближением, исполненным привязанности, как сказано: «Как первый созревший плод на смоковнице в начале её сезона, Я увидел ваших отцов» и так далее.

2 וזהו כי ראה ה' וגו'. כי עתה יאהבני אישי וגו'.

И вот [смысл слов]: «Ибо Авая увидел...» и т. д., «ибо теперь муж мой будет любить меня...» и т. д.

וענין המשכה זו בכנ"י [בכנסת ישראל] הוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא לעורר את האהבה עד שתחפץ לדבקה בו ית' ועד"ז נתקנו פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ויוצר אור קודם ק"ש [קריאת שמע] כדי שיבוא לקיום ואהבת בק"ש [בקריאת שמע].

Это привлечение в общине Израиля (Кнесет Исраэль) — уровень «созерцать славу Царя», чтобы пробудить любовь, пока она не станет стремиться прилепиться к Нему, благословен Он. Так были установлены Псукей де-зимра (стихи восхваления) и [благословение] «Йоцер Ор» перед Шма, чтобы прийти к исполнению слов «И будешь любить» в Шма.

כי עיקר הכוונה בספור שבחו של מקום הוא כי לא די בידיעה לבדה לפי שהיא בחי' העלם ואפי' [ואפילו] גנבא אפום מחתרתא וכו'

Ибо главная цель повествования о хвалах Вс-вышнего состоит в том, что одного знания недостаточно, поскольку оно остается сокрытым; ведь даже «вор у входа в подкоп»...

ולא יבוא לקיום ואהבת כ"א כשיצא מההעלם אל הגלוי ומבחי' ידיעה לבחי' ראה ממש שהוא בחי' גילוי לאסתכלא דוקא והיינו ע"י שירבה לספר בשבחיו יתברך ולהעמיק דעתו איך שמלכותך מלכות כל עולמים.

И он не придет к исполнению слов «И будешь любить», если не выйдет из сокрытия к раскрытию и от уровня знания — к уровню действительного видения, то есть раскрытия, — именно к созерцанию. Это достигается тем, что он будет много говорить о Его хвалах, благословен Он, и углублять свое понимание [в том,] как «Царство Твое — царство всех миров»:

אלף אלפים ורבו רבבן כו' והוא לבדו ית' הוא יחיד ומיוחד כמו קודם שנברא העולם. כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

«Тысячи тысяч и мириады мириадов»...; и Он один, благословен Он, един и уникален, как и до сотворения мира, согласно словам: «Единственный, Жизнь миров, Царь»...

3 ואמתות שם יחיד הוא שהוא לבדו הוא וענין אחד הוא שנמשך בחי' א' בחי'ת וד' שהם ז' רקיעים והארץ כו'

Подлинный смысл имени «Единственный» (яхид) состоит в том, что существует только Он один. А смысл слова «Один» (эхад) в том, что уровень алефа вовлекается в хет и далет, которым соответствуют семь небес и земля и т. д.,

שיהיו בטלים ליחודו ית' שהחיות של שמים וארץ עולה ונכלל במקורו וכך עולה אפילו החיות של הרוחניות כמ"ש לך ה' הגדולה וכו' (ועיין מזה על פסוק וארא אל אברהם)

так, чтобы они были самоустранены перед Его единством, благословен Он: жизненная сила небес и земли поднимается и включается в свой источник; и так же поднимается даже жизненная сила духовных [миров], как сказано: «Тебе, Авая, принадлежит величие» и т. д. (см. об этом также маамар на стих «И явился Я Аврааму»).

ורק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שלהיות עולמות נפרדים הם רק מבחי' מלכותו ית'.

И только в словах «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» [говорится], что существование отдельных миров происходит лишь от уровня Его Малхут (царства), благословен Он.

וכשיאריך בענין זה בעומק בינתו בבחי' גילוי במוחו ולא בידיעה לבדה אזי מוליד מזה אהבה בהתגלות לבו

И когда он долго размышляет об этом, глубоко вникая в смысл, так что понимание раскрывается в его уме, а не остается одним лишь знанием, это рождает любовь, раскрытую в его сердце,

להיות נכספה וגם כלתה נפשי וגו' ויבא לקיום ואהבת את ה' אלקיך ממש דהיינו לדבקה בו בא"ס ב"ה ממש וכמ"ש מי לי בשמים כו':

так, что «душа моя тоскует и томится» и т. д.; и он придет к действительному исполнению слов «И возлюби Авая, Б-га твоего» — то есть к прилеплению к Самому Бесконечному (Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Кого имею я на небесах» и т. д.

4 והנה כתיב בכל לבבך ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] בשני יצריך דהיינו שתהא האהבה בבחי' בעל

תשובה

И вот написано: «всем сердцем твоим», а наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «с обоими побуждениями». То есть любовь должна быть на уровне баал тшува (человека, возвращающегося к Б-гу).

כי התשובה אינו דוקא במי שיש בידו עבירות ח"ו [חס ושלום]. אלא אפי' [אפילו] בכל אדם כי ענין תשובה

הוא להשיב את הנשמה למקורה ושרשה שהיתה כלולה במאצילה ב"ה וצורה בצרור החיים את ה'

ממש

Ибо тшува (возвращение) предназначена не только для того, у кого есть грехи, не дай Б-г, но [она относится] и к каждому человеку; ведь смысл тшувы — вернуть душу к ее источнику и корню, где она была включена в Того, Кто ее излучил, благословен Он, и «связана в узел жизни с Самим Авая».

וירדה ממקום כבודה ונתלבשה בעוה"ז הגשמי שאפילו כל השגות הרוחניים שמשגת בהתלבשותה

בתוך הגוף הם נופלים תחת בחינת זמן ומקום

Она спустилась с места своей славы и облеклась в этот материальный мир, так что даже все духовные постижения, которых она достигает, будучи облаченной в тело, относятся к категории времени и пространства.

וצריך להשיבה ע"י ויצעקו אל ה' בצר להם כי צר לו המקום שהוא בחי' מצר וגבול ועל זה נאמר אשר

הוצאתי אתכם מארץ מצרים מבחי' מצר כו'

И ее необходимо возратить посредством слов: «Воззвали к Авая в своей тесноте (цар)», ибо «место слишком тесно (цар) для него» — это уровень стеснения (мейцар) и ограничения. И об этом сказано: «Который вывел вас из земли Египта (Мицраим)» — из уровня стеснения (мейцар) и так далее.

שע"י המרירות אשר יהיה לו על ההיפוך תגדל האהבה לה' ביתר שאת להתכלל באוא"ס [באור אין סוף]

ב"ה כיתרון האור הבא מן החשך.

Ибо благодаря горечи, которую он будет ощущать из-за противоположного [состояния], любовь к Б-гу возрастет с необычайной силой, чтобы включиться в Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, — подобно преимуществу света, приходящего из тьмы.

5 ועיז אמרוז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **במקום שבע"ת** [שבעלי תשובה] **כו'. וכדאי** [וכדאיתא] **בוהר דמשכין**
ליה בחילא יתיר להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו עד שגם חיות הגוף ונפש הבהמית
וכחותיהם יתהפכו וישבו אל ה' ואתהפכא חשוכא לנהורא.

Об этом и сказали наши благословенной памяти Мудрецы: «На том месте, где стоят баалей тшува (те, кто возвращается)», и т. д. И, как сказано в Зоаре, они «притягивают его с большей силой», — так что сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрывается над его душой, пока даже жизненная сила тела и животной души, а также их способности не преобразятся и не обратятся к Б-гу, и «тьма превратится в свет».

6 וזהו כי ראה ה' בעניי פי' שע"י עניי ומרודי הוא מרירות הנפש שבאתעדל"ת [שכאתערותא דלתתא] **נמשך**
להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **וכמים הפנים כו'**

И это [смысл слов]: «Ибо Авая увидел мое страдание». Объяснение: через «мое страдание и мое скитание», то есть горечь души, — [иначе говоря,] через пробуждение снизу вызывается пробуждение свыше; и «как в воде лицо [отвечает] лицу» и т. д.:

יתרון האור בבחי' ראי'ה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] **כי יאהבני בבחי' אישי דהיינו כמ"ש ביום ההוא**
תקראי לי אישי.

преимущество света на уровне видения сверху вниз: «ибо он будет любить меня» на уровне Иши («мой муж»), как сказано: «В тот день ты будешь называть Меня Иши».

ופי' אישי אש שלי ממש והיינו התשוקה שממטה למעלה בחי' ואל אישך תשוקתך שהוא הוא האש
שלי תהיה בבחי' התכללות באוא"ס [באור אין סוף] **ב"ה ממש עד שהוא הוא יהיה אישי אש שלי ממש**

А значение слова Иши — это в самом деле эш шели, «мой огонь». То есть стремление снизу вверх, уровень слов «и твое стремление будет к мужу твоему (ишех)», — и есть «мой огонь»; оно должно быть включено в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Сам, пока Он Сам не станет Иши — в самом деле «моим огнем».

כי וימינו תחבקני בבחי' חבוק והתכללות להיות גילוי אוא"ס [אור אין סוף] **ב"ה ממש על נפשי בתשוקה**
זו:

Ибо «и правая рука Его обнимает меня» — это объятие и включение, благодаря которым Сам Бесконечный свет, благословен Он, раскрывается моей душе через это стремление.

7 והנה זהו ענין ראובן שהוא ענין בחי' פ' ראשונה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' רצוא. ופ' שניה

שבק"ש [שבקריאת שמע] היא בחי' שמעון והיה אם שמוע תשמעו שהיא בחי' שוב

И вот в этом состоит смысл Реувена: он соответствует первому разделу Шма, то есть уровню рацо (устремления вперед). Второй раздел Шма соответствует Шимону — «И будет: если вы будете внимательно слушать (шамоа тишмеу)» — то есть уровню шов (возвращения).

כי ראה היא מקרוב והיינו בחינת אהבה שמחמת הקירוב. אבל שמיעה היא מרחוק והיא הגורמת בחינת יראה וכמ"ש ה' שמעתי שמעך יראתי כי היראה היא באה מחמת בחי' הריחוק הנמשך מבחי' שמאל דוחה.

Ибо видят вблизи — это уровень любви, возникающей из близости. А слышат издалека, и это вызывает уровень трепета, как сказано: «Авая, я услышал весть о Тебе (шимаха); я устрасился». Ведь трепет возникает из-за чувства отдаленности, исходящего от качества «левая отталкивает».

כי לפי שהוא דוחה ומשפיל עצמו לומר לנפשו מי הוא אשר ערב לכו לגשת כו' אזי תפול עליו יראה ופחד בלבו

Ибо, отстраняясь и смиряя себя, говоря своей душе: «Кто он, чье сердце осмелилось приблизиться...» и т. д., он испытывает трепет и страх в сердце.

וכמ"ש וירא העם וינועו ויעמדו מרחוק שבשביל וינועו שנפל עליהם אימה ופחד ולפיכך ויעמדו מרחוק בבחי' שמיעה וכענין אם רץ לבך שוב לאחד.

Как сказано: «Народ увидел, и содрогнулся, и стоял поодаль»: поскольку они содрогнулись — их охватили ужас и страх, — поэтому «стояли поодаль», на уровне слуха. Это подобно сказанному: «Если сердце твое устремляется, вернись к Единому».

8 וזהו ענין פ' שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא בחי' יראה כמ"ש השמרו לכם פן יפתה כו'. וז"ש [וזהו

שכתוב] כי שמע ה' כי שנואה אנכי וכענין נבזה בעיניו נמאס

И в этом состоит смысл второго отрывка Шма, соответствующего трепету, как сказано: «Берегитесь, чтобы [ваше сердце] не соблазнилось» и т. д. И об этом сказано: «Ибо Авая слышала, что я ненавистна», — подобно сказанному: «Презренный в собственных глазах, отвергнутый».

דהיינו שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מה שנחשב בעיניו לשנואה ע"י שמאל דוחה נמשך להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כי שמע ה' בחי' שמיעה מרחוק כדי להמשיך בחי' יראה מלמעלה

Иными словами, благодаря пробуждению снизу — когда он сам считает себя «ненавистным», отталкивая себя, согласно качеству «левая отталкивает», — возникает пробуждение свыше: «Ибо Авая услышала», то есть уровень слышания издали, чтобы привлечь трепет свыше.

(ובזה יובן ענין שמע והא"ש [והאתי שפיר] שהן חו"ג [חסד וגבורה] והשמות מ"ב וע"ב אלא שהוא התכללות כי שמע חסד אהבה ראובן וכלול גם כן מגבורה בחי' ראה בעניי הנ"ל וכן והא"ש [והאתי שפיר] יראה כלול מאהבה) (ע"י ביאור זה ע"פ אלה מסעי וע"פ ויחי).

(И благодаря этому станет понятен смысл слов «Шма» и «Веая», соответствующих Хеседу (доброте) и Гвуре (сдержанности), а также именам Мем-Бет (42) и Айн-Бет (72); однако здесь есть взаимовключение: Шма — это Хесед, любовь, Рувен, но в нем также заключена Гвур — уровень слов «Он увидел мое страдание», упомянутых выше; и подобным образом Веая, трепет, включает в себя любовь.) (См. объяснение к [стиху] «Вот переходы» (Эле Масэй) и к [стиху] «И жил» (Ваехи.).

והנה אחר ק"ש [קריאת שמע] אומרים אמת ויציב וכו' ונחמד ונעים ונורא וכו' הדבר הזה עלינו והיינו בחי' לוי ילוה אישי אלי.

И вот, после Шма мы произносим: «Истинно и верно» и т. д., «и любимо, и приятно, и грозно» и т. д., «это слово — на нас»; это соответствует уровню Леви: «Мой муж присоединится (йилаве) ко мне».

והוא ענין ימינא ושמאלא וביניהו כלה כי שמאלו תחת לראשי בחי' שמאל דוחה הוא שגורמת להיות נשיאות ראש וכו' וימינו תחבקני ימין מקרבת להתכלל כו'.

И в этом смысл слов «правое и левое, а между ними — невеста». Ведь «Его левая рука под моей головой» — это уровень «левая отталкивает», благодаря которому поднимается голова и т. д.; «а Его правая рука обнимает меня» — правая приближает, чтобы включить в себя и т. д.

9 ובחיי ילוח אישי היינו מה שאומרים באמו"צ [באמת ויציב] הדבר הזה היא התורה ששרשה מאד נעלה אלא שנתלבשה בדברים גשמיים שלכן נמשלה התורה למים שיורדים ממקום גבוה וכו'.

И уровень «Муж мой присоединится ко мне» — это то, что мы произносим в молитве «Эмесе-я-явив» («Истинно и твердо»): «это слово» — то есть Тора, корень которой весьма высок; однако она облеклась в материальные вещи. Поэтому Тора уподоблена воде, которая стекает с высокого места и т. д.

וזאת ישיב אל לכו אמת הוא שאין אני ראוי מצד עצמי לעלות ולהתכלל באור ה' ולהשיב את הנפש ממטה למעלה לייחדה במאצילה ב"ה כי מי יעלה בהר ה' כו'

И следует принять это к сердцу: правда, я сам по себе недостоин подняться и раствориться в свете Б-га, возратить душу снизу вверх и соединить ее с Тем, Кто ее эманировал, благословен Он, — ведь «кто взойдет на гору Авая?» и т. д.

אבל מ"מ הרי אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מצד עצמו ממילא ומאיליו נמשך גם למטה ששורה ומתגלה בתורה

Но, тем не менее, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Сам по Себе автоматически и сам собой привлекается также и вниз, так что пребывает и раскрывается в Торе.

והרי מתגלה יחוד זה העליון למטה כמו למעלה ואי לזאת ע"י עסק התורה יכול להמשיך אא"ס [אור אין

סוף] ב"ה ממש למטה על נפשו

И вот, это высшее единство раскрывается внизу так же, как и наверху; поэтому, занимаясь Торой, человек может привлечь сам Ор Эйн Соф, благословен Он, вниз, к своей душе.

וזהו אם רץ לבך שוב לאחד שגם למטה בבחי' שוב נמשך בחי' אחד וזהו ילוח אישי אלי שיורד ונמשך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מלמעלה למטה.

И в этом смысл слов: «Если сердце твое бежит, возвратись к Единому»: и внизу, на уровне «возвращения», привлекается уровень «Единого». И в этом смысл слов: «Муж мой присоединится ко мне»: Бесконечный свет, благословен Он, нисходит и привлекается сверху вниз.

10 וזהו פי' אמו"צ [אמת ויציב] כו' שמאריכין לאשר ולקיים את הדבר הזה עלינו ועל אבותינו כו' על הראשונים כו'

И это объяснение слов «Истинно и твердо» и т. д.: мы подробно говорим, утверждая и подтверждая «это слово» — «на нас и на наших отцов» и т. д., «на прежних [поколениях]» и т. д.,

וממשיכים מלמעלה אמת ויציב ונכון וכוי ונחמד ונעים כוי להיות המשכת אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה באור תורה:

и мы привлекаем свыше слова «Истинно, твердо и установлено» и т. д., «желанно и приятно» и т. д., чтобы привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывало и раскрывалось в свете Торы.

11 אך הנה כל ג' בחי' הנ"ל עדיין הם בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהם בחי' המשכות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה לבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

Однако все три упомянутых выше уровня все еще относятся к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), поскольку они представляют собой нисхождения от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, к уровню света, наполняющего все миры.

שבחי' ראובן היא לעורר את האהבה להיות נכספה וגם כלתה כוי ולהיות משתוקק' [משתוקקת] להתכלל ולהתייחד במאצילה ב"ה מכלל שהיא עדיין אינה כלולה ומיוחדת באא"ס [באור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע

Ибо уровень Реувена состоит в том, чтобы пробудить любовь, дабы она «жаждала и даже изнывала» и т. д., и стремилась включиться и соединиться со своим Эманатором, благословен Он; отсюда следует, что она еще не включена в Ор Эйн Соф, благословен Он, и не соединена с ним — со светом, окружающим все миры (совев коль альмин).

(בשמים ממעל ועל הארץ מתחת הכל בשוה ורוחניות וגשמיות כולא קמיה כלא ממש חשיבי) ועדי"י שאר הבחי' אלא שהן בחי' המשכות להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כוי.

(«на небесах вверху и на земле внизу» всё одинаково, и духовное, и материальное «всё перед Ним считается подлинным ничто»). И то же относится к прочим уровням, только они представляют собой нисхождения, ведущие к свету, наполняющему все миры, и т. д.

אבל בחי' יהודה שהוא בחי' הודאה הוא בחי' בטול והתכללות באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממש הסוכ"ע והן הן בחינות השתחוואות שבתפלת שמ"ע [שמונה עשרה].

Но уровень Йеуды, то есть уровень признания, — это самоустранение (битуль) и включение в сам Ор Эйн Соф, благословен Он, окружающий все миры; именно таковы уровни поклонов в молитве Шмоне-Эсре.

12 ולכן תפילה היא בלחש ובחשאי בבחי' סוכ"ע למעלה מעלה מבחי' השתלשלות שאינה בגדר המשכה והשפעה כלל כו'

Поэтому молитва произносится шепотом и в безмолвии — на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), намного, намного выше уровня цепи нисходящих миров (иштальшелут), которая вовсе не относится к категории нисхождения и воздействия и т. д.

ואינה עולה בשם אהבה כלל רק בחי' ביטול במציאות ממש לגמרי והיינו בחי' השתפכות אל חיק אביה ממש להיות כאין ואפס ממש

И это вовсе не называется «любовью», а представляет собой лишь уровень самоустранения (битуль) [своего] самого существования — полного и совершенного; то есть уровень излияния [души] в самое лоно своего Отца, чтобы стать поистине ничем и ничтожным.

שע"ז מרמז ענין ההשתחואה כמו שמשתחוה לפני המלך שמבטל א"ע [את עצמו] כו'

На это и указывает поклонение: человек кланяется перед царем, самоустраняясь и т. д.

רק שכדי להיות בחי' זו שהוא בחי' יהודה בבחי' אתה דהיינו להיות בגילוי כאילו הוא לנוכח צ"ל יודוך אחיך שצריך להקדים תחילה בחי' ראובן ושמעון ולוי שבהם ועל ידם יומשך גילוי בחי' הודאה זו

Однако, чтобы этот уровень — уровень Йеуды — был выражен как обращение «ты» (ата), то есть раскрылся так, словно Он находится лицом к лицу [с ним], необходимо, чтобы «тебя признали твои братья»: прежде должны быть поставлены уровни Реувена, Шимона и Леви, в которых и посредством которых будет привлечено раскрытие этого признания.

כי בלי קדימת בחי' ראובן שמעון ולוי לא נמשך בחי' יהודה שהוא בחינת ביטול והתכללות כו' בבחי' גילוי אלא בבחי' העלם ומקיף.

Ибо без предварительных уровней Реувена, Шимона и Леви уровень Йеуды — то есть битуль и взаимовключение и т. д. — не привлекается в раскрытом виде, а лишь в сокрытом и охватывающем аспекте макиф [охватывающем извне].

ולכן א"א להתחיל תפילת ש"ע [שמונה עשרה] בלי קדימת פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ויוצר אור וק"ש [וקריאת שמע] כו' (ובמנחה שמתפללין רק תפילת ש"ע [שמונה עשרה] היינו מפני שכבר הקדימו בשחרית ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה. ובערבית צריך לחזור להתחיל ק"ש [קריאת שמע] וברכותיה קודם התפלה).

Поэтому невозможно начать молитву Шмонэ-эсрэ, не прочитав прежде Псукей де-зимра, Йоцер Ор и Шма и т. д. (А в Минхе, когда произносят только молитву Шмонэ-эсрэ, это потому, что утром, во время Шахарита, Шма и сопровождающие его благословения уже были произнесены. А в Маарив нужно снова начать со Шма и благословений перед молитвой.)

וזהו ענין נעוץ תחלתן בסופן והמ"י [והמשכיל יבין] (וע' במ"א ע"פ ולשרקה בני אתונו דמשמע דשור"ק שהוא הודאה הוא למטה מסגו"ל שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'.

В этом состоит смысл сказанного: «начало их вонзено в конец их», и понимающий поймет. (См. также в другом месте, где объясняется стих «и к избранной лозе (сореяка) — жеребенок его ослицы»: из этого следует, что шурук, который обозначает признание, ниже сегола, соответствующего уровню любви и трепета, и т. д.)

וזהו לכאורה הפך ממ"ש כאן דיהודה שהוא הודאה הוא למעלה מראובן שמעון ולוי שהם סגו"ל. ובאמת לק"מ [לא קשה מידי] דהודאה היא למטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] אבל הודאה דיהודה זהו בחי' בטול שלמעלה מאהוי"ר [מאהבה ויראה] וזה בחי' דוד אם לא שויתי ודוממתי

На первый взгляд, это противоречит сказанному здесь: Йеуда, то есть признание, выше Ревуена, Шимона и Леви, которым соответствует сегол. Но в действительности здесь нет никакого противоречия: признание ниже любви и трепета, однако признание Йеуды — это уровень битуля, который выше любви и трепета. Таков уровень Давида: «Поистине я успокоил и заставил умолкнуть [душу мою],»

וכמ"ש ואחר האש קול דממה דקה הרי שהדממה והביטול הוא למעלה מהאש שהיא אהבה כי תמן קאתי מלכא אבל גבי אש כתיב לא באש הוי"ה אלא שהאש הוא להוי"ה כמ"ש במ"א.

Как сказано: «И после огня — тихий, едва слышный голос». Итак, безмолвие и самоустранение (битуль) выше огня, то есть любви, ибо «там приходит Царь»; тогда как об огне сказано: «Авая не в огне» — напротив, огонь предназначен для Авая, как объясняется в другом месте.

ועוד דזהו שאמר כאן יהודה אתה שיהיה יהודה בבחי' אתה דהיינו בבחי' גילוי כו' ולפעמים אינו בגילוי כ"א רק בהעלם ואז היא הודאה שלמטה מאהוי"ר [מאהבה ויראה]. אבל כשההודאה בבחי' גילוי זהו בחי' ביטול ממש):

Кроме того, именно это подразумевается в сказанном здесь: «Йеуда, ты»: Йеуда должен быть в аспекте „ты“, то есть в состоянии раскрытия и т. д. Иногда же это не раскрыто, а лишь сокрыто, и тогда это признание, находящееся ниже любви и трепета. Но когда признание раскрыто, это уровень подлинного самоустранения.)

13 והנה עי"ז ידך בעורף אויביך. אויביך הם עניני העולם וצרכי הגוף הגשמי. הגם שאדם צריך להם מ"מ צריכין להיות בבחי' עורף ולא פנים

Теперь, благодаря этому, «твоя рука [будет] на затылке врагов твоих». «Враги твои» — это мирские дела и потребности физического тела: хотя человек нуждается в них, тем не менее они должны находиться на уровне затылка, а не лица.

(בחי' פנים היינו שעושה הדבר בלב ונפש ובחי' עורף היינו בחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפי' [כתפיה] בע"כ [בעל כרחך] וכאלו כפאו וכו').

(Уровень лица означает, что он делает это от всего сердца и всей душой, а уровень затылка означает заднюю сторону — подобно тому, кто бросает [что-либо] за плечо, против своей воли, «словно принуждённый», и так далее.)

וידך הוא בעורף אויביך א"ת [אל תקרי] ידך אלא יודי"ך והוא בחי' ידך ממש כי ימינך פשוטה לקבל שבים

И «твоя рука» находится на затылке врагов твоих: читай не «ядха» («твоя рука»), а «юдеха» («твои йоды»). И это — сам аспект «Твоей руки», ибо «Твоя правая рука простёрта, чтобы принимать возвращающихся».

הוא בחי' ימין וחסד שנתפשט למטה מטה וכענין וירא ישראל את היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים

Это аспект правой стороны и Хеседа (доброты), распространившегося до самых низших уровней; подобно сказанному: «Израиль увидел великую руку, которую Авая совершил в Египте».

כי הנה הירידה הגדולה הזאת שהוא בבחי' אחוריים וכאלו כפאו. מי גרם להמשיך את האדם להיות מוכרח לזה ודאי מאת ה' ומידו היתה זאת כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא שיתפלל בכח האכילה וכו' וכיוצא בזה

Ибо это великое нисхождение, которое относится к задней стороне и к состоянию «словно принуждённый», — кто привёл к тому, что человек оказался вовлечён в это и вынужден так поступать? Несомненно, это от Б-га и от руки Его — чтобы превратить тьму в свет: чтобы человек молился силой, полученной благодаря пище, и так далее, и тому подобное.

רק שצריך שלא יומשך בבחי' פנימיות אלא בבחי' עורף ובחינת עורף זה יוכלל בבחי' ירך יודיך.

Однако он не должен быть увлечён [этим] на уровне внутренней стороны (пнимают), но должен иметь дело с этим на уровне затылка; и этот уровень затылка будет включён в уровень «твоей руки» — «юдеха».

14 והוא בחי' ירך של יהודה כו' לפי שהוא בחי' הודאה וביטול בבחי' סוכ"ע השוה ומשוה כו' גם חשך לא

יחשיך וכחשיכה כאורה גשמיות ורוחניות שוין

И это — уровень «твоей руки» Йеуды и т. д., ибо это уровень признания и самоустранения (битуль) на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который «равен и уравнивает» и т. д.: «даже тьма не затемнит» и «тьма — как свет» — материальное и духовное равны.

שהרי כולם בחכ' [בחכמה] עשית שהחכמה היא עשיה גשמיות וא"כ גם האכילה ושאר ענינים הגשמיים הם לפניו ית' כמו רוחניות של חכמה מאחר שגם החכמה היא גשמיות וכו'.

Ведь «Ты создал всё мудростью» — то есть Хохма (мудрость) есть «созидание» (асия), материальность. И если так, то и еда, и прочие материальные занятия перед Ним, благословен Он, подобны духовности Хохмы, поскольку и Хохма — материальность и т. д.

וזאת היא מעלת יהודה אתה היינו בחי' הודאה בגילוי שבתפלה שתהי' [שתהיה] ירך בעורף אויביך בשעה שעוסק בעורף אויביך

И в этом достоинство слов «Йеуда, ты»: это уровень раскрытого признания в молитве — чтобы «твоя рука» была «на затылке врагов твоих» в то время, когда он занят «затылком врагов твоих»,

ואזי חולפת ועוברת ממנו האהבה מ"מ נשאר רשימו וכי אך היינו דוקא בבחי' עורף ולא פנים:

и тогда любовь проходит и уходит от него, однако всё же остается отпечаток (решимо) и т. д. Но это возможно именно на уровне затылка, а не лица.

15 אך עיקר הגורם לכל מעלת בחי' זו להיות יהודה אתה והגורם להיות יודוך אחיך ע"ז נאמר ישתחוו לך בני אביך

Но главная причина всего достоинства этого уровня — того, что есть «Йеуда, ты», — и причина того, что есть «твои братья признают тебя», заключаются в словах: «Сыны отца твоего поклонятся тебе».

כי הנה ההשתחוואה הוא בחי' המשכה וזהו ענין ההשתחוואה [ההשתחוואות] שבשמ"ע [שבשמונה עשרה] שהן הן המשכות (ע' [עיינן] ר"פ וישב והנה השמש וכי' משתחוו' [משתחווים] לי)

Ибо поклон — это аспект привлечения вниз; в этом состоит смысл поклонов во время Шмоне-эсре, которые и представляют собой привлечение вниз (см. начало главы Ваешев, [о словах] «и вот, солнце...» — «кланяются мне»).

ובחי' אביך היינו בחי' כרחם אב על בנים אבינו אב הרחמן שהרחמנות הוא בחי' אב ותולדות הרחמנות הוא בחי' צדקה וחסד להחיו' רוח שפלים שכל העושה חסד במדה"ר [במדות הרחמים] לרחם על עניים ויתומים ה"ז [הרי זה] בבחי' בני אביך.

Аспект «отца твоего» — это «как отец милосерд к [своим] детям», «Отец наш, Отец милосердный»: ведь милосердие соответствует аспекту отца, а плодами милосердия являются благотворительность и доброта — «оживлять дух смиренных». Поэтому всякий, кто проявляет доброту, руководствуясь качеством милосердия, сострадая бедным и сиротам, относится к категории «сынов отца твоего».

גם בחי' אביך היא התורה דאורייתא מחכמה נפקת שהוא בחי' אב וכמ"ש שמע בני מוסר אביך זו תושב"כ [תורה שבכתב] וכי' ובני אביך הם העוסקים בתורה

Также аспект «отца твоего» — это Тора, ибо «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», которая соответствует аспекту «отца». Как сказано: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего» — это Письменная Тора и так далее. А «сыны отца твоего» — это те, кто занимается изучением Торы.

וזהו וישתחוו לך בני אביך שבני אביך הם העוסקים בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] הם הם ישתחוו לך

И в этом смысл слов «и сыны отца твоего поклонятся тебе»: «сыны отца твоего» — те, кто занимается Торой и добрыми делами, — именно они «поклонятся тебе».

וימשיכו אותך להיות נעוץ תחב"ס [תחלתן בסופן] שהתורה והגמ"ח [והגמילות חסדים] הם הנותנים כח בנפש לעורר את האוי"ר [האהבה ויראה] עד שתהיי [שתהיה] בחיי הודאה וביטול וע"י כן יודוך אחיך להיות יהודה אתה כנ"ל:

И они привлекают тебя сверху вниз, так что «начало их заключено в конце их», ибо именно Тора и добрые дела дают душе силы пробудить любовь и трепет, пока не достигается уровень признания и самоустранения (битуля); благодаря этому «твои братья признают тебя», и становится явным «Йеуда, ты», как объяснялось выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак